

Al-Anon dentro de un lugar de recuperación

Labor especial del Duodécimo Paso

Casi desde el comienzo de Al-Anon ha existido la labor del Duodécimo Paso en los lugares de recuperación. Durante años, los miembros han informado a los familiares atormentados que van a visitar los hospitales y centros de tratamiento donde están reclusos sus seres queridos. Hoy, al hablar de las instituciones públicas que utilizan a Al-Anon y Alateen no nos referimos solamente a los hospitales generales y centros de tratamiento del alcoholismo. En estas instituciones se hallan incluidas las instituciones correccionales, las clínicas siquiátricas, de asesoramiento familiar y similares, además de las residencias especiales y grupos para familiares maltratados, posibles suicidas, víctimas de violación sexual, conductores ebrios y similares. Del mismo modo que los profesionales reconocen cada vez más el amplio impacto del alcoholismo, reconocen correspondientemente el impacto devastador en la familia.

El Comité de Instituciones de la OSM y los Coordinadores de Instituciones de Zona están actualmente volviendo a evaluar lo eficaz que ha sido Al-Anon en atraer a esta creciente población. Está volviéndose a considerar el nombre de "INSTITUCIONES". Por ejemplo: AA



divide estos servicios y los llama de "Instituciones Correccionales" y de "Instituciones de Recuperación".

Al darse cuenta cada vez más del número de instituciones que podrían beneficiarse con el programa de Al-Anon, comparado con el número actual de grupos en estos lugares, el Comité de Instituciones de la OSM y los voluntarios de la Zona hicieron recientemente una encuesta entre los participantes en la labor de instituciones, para superar esta situación.

Además de la respuesta entusiasta y las expresiones de gratitud por este tipo "especial" de práctica del Duodécimo Paso, se manifestaron varias preocupaciones. Unos miembros hablaron de una sensación de insuficiencia cuando tratan con los profesionales. Otros expresaron preocupación acerca de su anonimato cuando establecen grupos nuevos en instituciones. Otro factor fue el temor de asistir a instituciones correccionales. También hablaron de otros temores y prejuicios con respecto a cómo informar a los miembros o a posibles miembros que necesitan hospitalización o encarcelación. Como resultado, parece que a los grupos de diversas localidades les falta iniciativa para encontrar miembros que coordinen las reuniones en las instituciones cercanas.

La directora de Dentro de Al-Anon asistió recientemente a una reunión del Comité de Instituciones de la OSM para oír las discusiones sobre este problema. George T., Presidente del Comité de Instituciones de la OSM, también relató experiencias personales en una reunión posterior del Comité de Dentro de Al-Anon. Aludió a la amplia variedad de guías a seguir disponibles que explican

(continúa en la página 4)

Al-Anon y Alateen en acción

con selecciones del **Forum — un fruto abundante**

Al aproximarse las fiestas de fin de año, los miembros de Al-Anon reflexionan con gratitud especial sobre los beneficios que ofrece nuestro programa. Nuestro boletín bimestral Al-Anon y Alateen en acción, con selecciones del FORUM proporciona en sí un verdadero deleite, un amplio compartimiento espiritual de la

alegría de la recuperación y el crecimiento espiritual de miembros de todo el mundo.

Si desean deleitarse con nuestra reunión bimestral sobre el papel, les recordamos que pueden hacer una suscripción anual a "Al-Anon y Alateen en acción" por un precio especial, por diez copias bimestrales. Con cualquier suscripción individual o múltiple recibirán Dentro de Al-Anon al mismo tiempo y por el mismo precio. Suscríbanse o regalen una suscripción a otros miembros. Si todavía no se han suscrito a Al-Anon y Alateen en acción, con selecciones del FORUM, he aquí una oportunidad de compartir el fruto abundante de este boletín. Hallarán en él materia de reflexión y discusión y alimento para el crecimiento espiritual.

A publicarse en próximos números

Envíennos sus comentarios

- ¿Creen los miembros de su grupo que a la palabra "Instituciones" se asocia la de estigma?
- ¿El nombre "Comité de Instituciones" hace que los miembros no se animen a ofrecerse como voluntarios para este servicio?
- ¿Creen Uds. que el título "Comité de Instituciones" está bien como está?
- ¿Se les ocurre a Uds. un título mejor?
- ¿Qué les ha impedido a Uds. participar en el Servicio de Instituciones?



El Servicio Mundial por dentro

Coordinación Internacional

Nuestra hermandad está creciendo mundialmente. Con el crecimiento surgen alegrías y necesidades de iniciativas. En nuestra propia vida experimentamos un crecimiento espiritual similar cuando nuestros hijos se hacen adolescentes y luego adultos. La comunicación dentro de la familia cambia y las relaciones familiares se profundizan.

Al aumentar los Grupos de Familia Al-Anon la comunicación por escrito con los comités y oficinas del exterior era insuficiente.

Por eso se creó en 1980 la Reunión Internacional de Servicios Generales (RISG). Su propósito primordial era el intercambio de ideas. En Septiembre de 1984, los Delegados



elegidos, de estructuras nacionales de todo el mundo, asistirán a la Tercera Reunión a Prueba. La reunión se llevará a cabo en Stamford, Connecticut (E.U.A.).

Como una cuarta parte de todos los grupos Al-Anon inscritos están fuera de los Estados Unidos y el Canadá, han surgido nuevas oportunidades para incrementar el afecto y comprensión mutuos. Esto se refleja en el tema: "Nuestro Objetivo Común: Unidad Mundial".

Los efectos del alcoholismo de un ser querido son los mismos en todo el mundo. En Al-Anon, la identificación rebasa los límites de sexo, color, raza y cultura. Una contusión es dolorosa cualquiera que sea el color de la piel. Las lágrimas de un hombre de Australia pueden ser comprendidas por una mujer de Dakota del Norte (E.U.A.). La desesperación de un padre finlandés no es diferente del llanto de una esposa española. ¿Cómo podemos mantenernos unidos con tal diversidad creciente de miembros? Podemos mejorar la comunicación, concentrarnos en nuestras semejanzas, reconocer nuestras diferencias e intercambiar ideas. Esto es lo que planeamos hacer en la Tercera Reunión Internacional de Servicios Generales (a prueba).

Alateen

Esta carta es un ruego a todos los que la lean. Por favor, deténganse por un momento y pregúntense: ¿Qué creo que es realmente Alateen?" A menudo yo me hago esta pregunta, especialmente cuando escucho a alguien que dice: ¡Oh! pero si mi hijo ni siquiera vio la bebida, por tanto, no está afectado; o, mis hijos ya son mayores y ya no viven en casa y no necesitan ayuda; o, mi hermano y mi hermana no resultaron tan afec-

tados como yo y realmente no lo necesitan; y así sucesivamente.

Yo he tenido el privilegio de prestar servicio en un grupo Alateen durante más de dos años, primero como madrina suplente y ahora como madrina. He visto a muchos adolescentes llegar a Alateen y quedarse; sólo unos pocos no se han quedado.

Sé que si nuestro grupo Alateen y los otros de mi Distrito no existieran, los jóvenes no hubieran conseguido una forma de ayudarse a sí mismos.

Me interesaría recibir sus comentarios y sugerencias. ¿Conocen Uds. a algún miembro de Al-Anon con hijos en Alateen? Quizá alguno de estos miembros pueda contarnos por qué sus hijos no quieren asistir a Alateen o qué hizo que sus hijos ingresaran en Alateen.

Daria P.

*Miembro del Comité Nacional Alateen
Londres, Inglaterra*

Información Pública

Ideas que expuso una Coordinadora de I.P. a los grupos Al-Anon y Alateen de su Zona.

He aquí algunas preguntas que pudieran ser contestadas en su grupo. Es útil fijarse en la forma en que estamos llevando el mensaje:

1. ¿Está nuestro grupo en la lista de la Oficina del Servicio de Al-Anon local para llevar a cabo la labor del Duodécimo Paso?
2. ¿Tenemos miembros que contestan las llamadas de teléfono durante el día?
3. Y por la noche ¿está nuestro grupo en la lista del servicio de respuestas?
4. ¿Están correctos los nombres y números de teléfono? ¿Lo hemos verificado preguntando a nuestra oficina de Al-Anon y al servicio de respuestas?
5. ¿Ha cambiado nuestro número de teléfono? ¿Hemos informado del cambio a la oficina de Al-Anon y al servicio de respuestas?

¿Ayudamos a hacer que el recién llegado se sienta bienvenido? Cuando alguien en cualquier sitio pida ayuda, nos gustaría que la mano de Al-Anon y Alateen estuviera siempre allí.

Seminarios de Servicio Regional (SSR)

A celebrarse en 1984

El Seminario de Servicio Regional del Sudoeste de los Estados Unidos se celebrará los días 2,3, y 4 de marzo de 1984 en el hotel Holiday Inn de Briley Parkway, en Nashville, Tennessee. Las inscripciones para un máximo de 500 personas se harán en el orden en que lleguen.

La cuota de inscripción es de US\$10.00 y el costo aproximado de un cuarto para dos será de US\$65.00 e individual US\$100.

Esperamos verles allí. Escriban a la OSM para obtener más detalles.

HIJOS ADULTOS DE ALCOHOLICOS

En el número de abril/mayo de *Dentro de Al-Anon* hablamos del número creciente de hijos adultos de alcohólicos en Al-Anon. Ya sea que estos nuevos miembros de nuestra familia Al-Anon se hubieran afiliado a la hermandad a causa del alcoholismo de un cónyuge, procedieran de un grupo Alateen o sólo hubieran descubierto recientemente los efectos del alcoholismo de sus padres en su vida de adultos, todos deseaban ayuda. Realmente se recibieron cientos de cartas y llamadas telefónicas.

"Me encantaron sus respuestas a mis preguntas y su interés por nuestras preocupaciones particulares", escribió un miembro. "No creía que la OSM se interesara tanto por nuestras necesidades".

Los Comités de voluntarios para Alateen, Información Pública y Publicaciones anunciaron planes para extender sus servicios a los hijos adultos de alcohólicos, pero todavía se preguntan: ¿Cómo?

Las nuevas publicaciones parecían ofrecer algunas respuestas. Aunque el Comité de Publicaciones ha estado incluyendo asiduamente relatos personales de hijos adultos en las publicaciones ya existentes, en un sinnúmero de cartas nos han pedido con insistencia la publicación de una serie de características que parecen comunes a todos los hijos e hijas de alcohólicos.

"Escuchar por primera vez una serie de síntomas directamente relacionados con los de uno y darse cuenta de que esas

mismas características son las que han hecho pedazos la vida entera de uno. . . es espantoso. Ciertamente estas características no son peculiares de los hijos de alcohólicos, ni todos tenemos esa serie de problemas", escribe un miembro de un grupo de hijos adultos, de Nueva Orleans (EUA). "Sin embargo, no quisiera que se insinuara que los grupos Al-Anon de hijos adultos son algo distinto de Al-Anon, e indudablemente no deseamos publicaciones que aumenten la confusión".

Satisfacer las necesidades de publicaciones adicionales se convirtió en un proyecto de dos años, en el tema de muchas reuniones de comités voluntarios y, como siempre, en el de la correspondencia.

Para informar a los actuales y posibles miembros adultos hijos de alcohólicos de las publicaciones, parecía que era necesario añadir algo más que relatos personales. Se están haciendo ahora esfuerzos para proporcionar un medio de identificación y una invitación a ingresar en la hermandad.

Actualmente los grupos Al-Anon de hijos adultos continúan procurando ser inscritos. El esfuerzo por servir en la OSM sigue extendiéndose a todos los que creen que su vida ha sido afectada por el alcoholismo de otra persona. El Comité de Información Pública está preparando un folleto de "fácil acceso, simple y preciso, sin redundancia", como lo han solicitado los miembros.

El Comité de Publicaciones continúa su cometido publicando relatos de las experiencias que está recibiendo, ampliando el folleto *Hijos adultos de alcohólicos* e incluyendo más relatos personales de hijos adultos en la próxima edición revisada de **AL-ANON SE ENFRENTA CON EL ALCOHOLISMO** (sólo en inglés). La publicación en un facsímil de las experiencias del Duodécimo Paso aparecidas en el **FORUM**, se clasificó como una publicación aprobada por la Conferencia, asegurándole así un lugar permanente en los estantes de publicaciones.

Hay igualmente un hogar permanente para los miembros que son hijos adultos. Aunque ellos quizá piensen que sus experiencias le separan de los cónyuges y otros seres queridos, nuestra experiencia nos dice que el tiempo les proporcionará el conocimiento que muestra un hijo adulto: "Todo miembro de Al-Anon utilizará lo que le convenga y satisfaga sus necesidades, pero los grupos Al-Anon de hijos adultos no han inventado nada nuevo ni único. Tuve la suerte de encontrar un grupo en el que había mucha comprensión y un gran espíritu de Al-Anon. Ese sigue siendo mi grupo, pero fue la exposición de los problemas que probablemente confronten los hijos de alcohólicos lo que me atrajo. Ahora que estoy en él pienso continuar. La solución es la misma para todos nosotros en Al-Anon. Los instrumentos del programa y la hermandad son constantes.

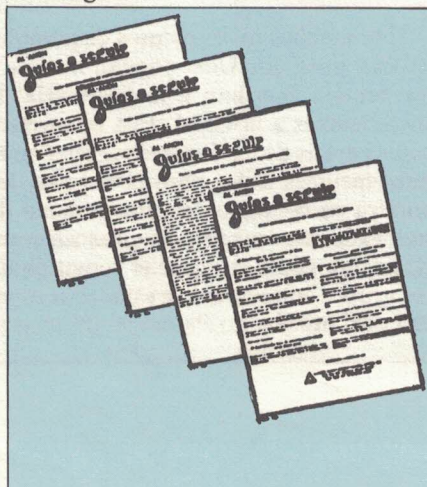
Simplemente Guías a seguir

Al-Anon es un programa de compartimiento de experiencia, fortaleza y esperanza. Lo mismo que crecemos espiritualmente en nuestra recuperación personal a partir de las experiencias relatadas por los demás, igual crecemos con nuestra obra en el servicio por medio de las experiencias relatadas. Las Guías a seguir son el producto del intercambio de las experiencias de servicio.

Las últimas guías a seguir son: "Al-Anon en las Instituciones Correccionales" y "Cooperación con los profesionales". Las próximas guías serán "Sugerencias para reuniones de Distrito". Actualmente un comité está recopilando datos para unas Guías a seguir para los Seminarios de Servicio Regional.

Si desean obtener la lista completa de las guías a seguir de Al-Anon (S-11), escriban a la OSM y soliciten una copia. En esta lista encontrarán Guías a seguir que ofrecen sugerencias útiles. He aquí algunos títulos:

- Servicio de Instituciones de Al-Anon y Alateen
- Lo que se espera de un padrino Alateen
- Organización de un grupo Alateen
- Centro de distribución de publicaciones
- Cooperación entre Al-Anon y AA.



5-7 de julio de 1985

**Congreso
Internacional**

**Empiencen
a ahorrar**

El Primer Congreso Internacional de Al-Anon, junto con el quincuagésimo aniversario de AA, llenará la ciudad de Montreal de hermandad. Los miembros de Al-Anon y Alateen contarán sus experiencias, reirán y llorarán ante las semejanzas y observarán personalmente el gran alcance de la hermandad.

Hagan planes para unirse en **HERMANDAD** a esta celebración mundial.



Cuando ingresé en Al-Anon, estaba siempre llorando tanto que casi ya no podía hablar con calma. Una joven me dió su número de teléfono y me dijo amablemente: "Puede llamarme cuando guste".

María era mucho más joven que yo, así que ni siquiera pensé en telefonarle. Pero después de un par de meses, pensé que tenía que hablar con alguien. Sólo deseaba estar muerta. Estaba demasiado enferma para vestirme y maquinalmente tomé el teléfono, pero, ¿a quién podía llamar?. Ya sabía las respuestas de mi madre, mi hermana y de otros miembros de la familia. Entonces me vino al pensamiento el nombre de la miembro de Al-

Anon... La llamé y lo único que pude decirle en medio de un susurro y sollozando fue "soy yo, no puedo decir nada más", y ella empezó a hablar y continuó hablando hasta que pude hacerlo yo. Durante mucho tiempo sólo gracias a ella pude mantener el sano juicio.

Cuando me di cuenta de lo mucho que ella había hecho por mí, fui a verla y le llevé flores. Ella pareció sorprendida y me explicó que no podía aceptarlas, y que yo tenía que "transmitir" el mensaje que ella me había transmitido.

Después me encargué de recibir las llamadas dirigidas a mi grupo. Siempre encuentro tiempo para escuchar y hablar cuando oigo sollozos al otro lado de la línea. Ya pueden imaginarse lo que digo cuando en agradecimiento me preguntan: "¿Qué puedo hacer por Ud.?"

Anne F.
Amberes, Bélgica

Al-Anon dentro... (viene de la página 1)

cómo establecer un grupo nuevo de instituciones y ponerse en contacto con las instituciones locales. En un número reciente del boletín Al-Anon en las Instituciones, un miembro escribió: "Realmente creo que la forma de introducir a Al-Anon en un lugar es encontrar a alguien interesado en este problema que trabaje en la institución y, utilizando el principio de atracción, mostrarle lo que es Al-Anon y cómo funciona."

Otros miembros de los Estados Unidos, el Canadá y otros países opinaron: "Nunca sabrán lo satisfecho que uno se siente cuando ha estado informando a un familiar de un alcohólico en el hospital y después le ve llegar al grupo de uno. Son uno de los auditorios más receptivos que he conocido... Es importante que Al-Anon esté en las instituciones porque los grupos Al-Anon en las instituciones pueden liberar a estos familiares de su propio encarcelamiento."

Pasadas experiencias indican que el mejor sistema de coordinar las reuniones en las instituciones es el de alternarse los miembros de los grupos de Al-Anon para hacerlo. "Lo que parece una labor agotadora para unos cuantos dedicados al servicio, se convierte en una labor pequeña y una experiencia benéfica cuando todos están dispuestos a participar". Otros explican cómo da resultado asumir por turno la responsabilidad de grupo en grupo dentro de un Distrito. Una pregunta hecha a menudo es: "¿Cómo podemos hacer para que los miembros asuman la responsabilidad que nos corresponde a nosotros y no a los asistentes

sociales o a los consejeros?"

Dentro de Al-Anon se une al Comité de Instituciones, a sus Coordinadores de Zona locales y a los Presidentes de Distrito para obtener una respuesta, pidiendo a los grupos que contesten ellos mismos a un cuestionario de grupo.

¿Hacen los miembros de su grupo todo lo que pueden para informar a posibles miembros que han estado en instituciones correccionales, hospitales, centros de salud mental o los han visitado a causa del alcoholismo de un familiar?



Hay muchos instrumentos disponibles y útiles para que Uds. puedan ayudar a los demás. Escriban a la Secretaria de Instituciones a la OSM. Ella les enviará copias gratis de las Guías a seguir y otras publicaciones útiles para el servicio, les pondrá en contacto con una persona de su localidad y les ofrecerá otras sugerencias sobre cómo cumplir el cometido de sus grupos con respecto a esta labor especial del Duodécimo Paso.

Calendario de Al-Anon y Alateen

NOVIEMBRE

3-6 Hawaii (E.U.A.)—XXII Conferencia Anual de AA de Haai. Participación de Al-Anon y Alateen. Escriban a: 22nd Annual AA Conference, P.O. Box 23434, Honolulu, Hawaii 95822

11-13 California (E.U.A.)—Conferencia de Alateen del Norte de California. Hotel Hilton, Escriban a: Andrea H., 186, Via Malago, San Lorenzo, CA 94580

24-27 Texas (E.U.A.)—Reunión del # de Houston. Shamrock Hilton Hotel. Stockton, CA. Escriban a: Houston Roundup Committee, P.O. Box 27703, Dept. 339, Houston, TX 77027

25-27 Bermuda—XXVII Congress de AA. Participación de Al-Anon y Alateen. Hotel Hamilton Princess, Bermuda. Escriban a: Registration Convention Chairman, P.O. Box 178, Warwick 7, Bermuda.

25-27 California (E.U.A.)—V Convención Hispana de Al-Anon Hotel Biltmore, Los Angeles, CA. Escriban a: V Convención Hispana, P.O. Box 2277, Whittier, CA 90606

25-27 Misuri (E.U.A.)—Conferencia Anual de Alateen del medioeste Sheraton Royal, Kansas City, MO.

DICIEMBRE

28-29 México—V Reunión Nacional de Al-Anon Juvenil. Complejo Cultural Chihuahua. Escriban a: V Reunión Nacional Al-Anon Juvenil, Apartado Postal 780, Cod. Post. 31000, Chihuahua, Chihuahua, México



*¡Enhorabuena!
Ha sido Ud. elegida RG*

DENTRO DE Al-Anon

Dirección para correspondencia: P.O. Box 182, Madison Square Station, New York, NY 10159-0182 U.S.A.

Publicado cada dos meses por Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., 1 Park Ave., New York, NY 10016 U.S.A.

© Al-Anon Family Group Headquarters, Inc., 1983. Suscripciones anuales. Estados Unidos, Canadá, México y Puerto Rico: Individuales, US \$2.00. Para los grupos, 10 copias bimestrales, US\$6.00. Para el resto de los países: Individuales, US\$3.00. Para los grupos, 10 copias bimestrales, US\$7.00.

Este boletín presenta noticias, guías y comentarios de los voluntarios, miembros del personal y lectores que comparten experiencias de crecimiento espiritual individual y de grupo mediante el servicio.